

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 13 (1985)
Heft: 50

Artikel: Salyaita dai patoisan de Savegny-Fori
Autor: Duboux, F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241361>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages vaudoises



SALYAITA DAI PATOISAN DE SAVEGNY—FORI



A lâo derrâire tenâbllia, l'avant
décidâ d'allâ fére onna verounâïe
pè tsî noutrè z'ami valaisan, adan
sè sant deredzî dâo côté dâo
barrâdzo d'Emosson lo 25 dâo mâ
dè djuin 1985. Cinquanta quattro
dè clliâo z'ami sè sant eimbarquâ
avoué on onibu dè l'Ageince Rémy,
de Lozena pè on tein tsô poû
einniolassî, mâ lo sèlao guegnîve
tot parâi eintre lè niollè et l'è tot

cein que falyâi po qu'on ausso on tein prâo agriâbllio, ne frâ ne
tsaud tot dâo long dè cllia galésa promenârda. Aprî avâi rapertsî
lè z'ami du Lozena, Savegny, Forî et Pouèdâo, n'ein châidiu la
tserrâire que minne tant qu'à Martigny, mâ no z'avâ prâo einviâ dè
no z'arretâ onna vouerbetta à la Pessevatse câ sè pâo bin que quau-
què z'ami l'avant âoblliâ dè dèdjonnâ dèvant dè s'ein allâ dè tsî leu.

Mâ lâi a adî ôquie que tsecagne dein la vyâ dâo mondo : manquâve
quauqu'on permi no, noutron vîlyo bossî Dzâquie Delessert, dè
Savegny, l'ètai pas avoué no. Dzà du quauquè tein sa santâ refusâve
son servîço, et pu, d'on coup, drâi dèvant la salyâita, tot s'è dèpe-
tolyî et l'a falyu modâ po l'eindrâi yô on cheint pe rein mé lè mau
dè la vyâ. Du quauquè mâ, l'avâi abandonâ la plyèce de bossî, sè
cheintâi pas mé à s'n éso, mâ volyâve oncora s'otiupâ dè preparâ lè
salyâitè : eh bin lo destin lâi a pas permet dè fére stasse dè vouâi.
Noutr'ami Dzâquie l'a adî tegnâi lè compto âo pecolon et cein
tandu doz'an, l'è pas rein, adan noutr'Amicâla l'a pèsu on tot crâno
meimbro dâo comitâ. Granmaci à tè, ami Dzâquie.

Adan, ma fâi, maugrâ tot, la salyâita pouâve pas sè reinvouyî et,
aprî lè dyîzhâorè n'ein reinmodâ contro Martigny du yô la tserrâire

tote pè contoo l'a baillî à dèvortolyî à l'ami Rémy po reingâ son pucheint onibu rîdo tserdzî. Arrevâ âo Colet dè La Forclaz, n'ein fé harte po dinâ, et pu sein èmaillî pe grantein n'ein modâ pè la tserrâire ètrâita qu'a ètâ féte esprè po menâ lè matèria de construcchon dâo barrâdzo d'Emosson, pucheint'oeuvra dâi z'hommo que no z'a reinpliâ d'admirachon; onna petioûta tsapalla l'a ètâ élèvâie ein honneu à leu travau que n'ein pu vouâitî à noutr'eso'na bouna vouârba et pu dzoyî dè la yûva dè clli bî cárro dè noutron payî.

Aprî clliâo crâno momeint passâ pè lé d'amont, l'a falyu eintreprendre la dècheinta, prâo èpouâireinta, avoué tsô poû dè couson,

mâ l'ami Rémy s'ein è terî sein tsaussemâillî et tot l'è bin z'u. On yâdzo dein la plyanna, aprî onna bouna teriâ, no no sein deredzî vè lo payî dâo bon vin, yô lo crâno Yvorne no z'a bin reguingolâ. Vâitcê oncora onna balla dzornâ que vâo comptâ dein la vyâ dè noutr'Amicâla et no faut dere on tot granmaci âi meimbro dâo comitâ qu'ant z'u lo couson et pu la peinna po organisâ sta salyâita.

Et pu lâi a z'u lo leindèman.... que l'etâi on tristo dzo, yô no sein z'u âo prîdzo dè l'einterrâ à noutr'ami Dzâquie Delessert, âo motî dè Savegny yô on masse dè dzein l'etâ réuni po lâi dere on derrâi adiû et pu reindre honneu à sa famelye.

F. Duboux

